

FRANCESCA TASSELLI

MEDICAL TRANSLATOR AND SENIOR
LOCALIZATION EXPERT



+39 347 33 93 857



francesca@pharmatranslated.com



/ francescatasselli



/francesca.tasselli



www.pharmatranslated.com



PROFILE

I am a professional translator working from German and English into Italian. I started freelancing in 2005 and I focus on pharma/medical translation. My additional area of expertise is localization and E-learning modules.

As part of my QA system, I work jointly with a medical doctor to ensure my translations are scientifically perfect and regulatory compliant (in compliance with EN 15038).

I'm an Italian mother tongue independent translator with VAT No. IT 02221780394 registered in Italy since 2006.

EDUCATION

BA in TRANSLATION AND LIASON INTERPRETING

ADVANCED SCHOOL OF
MODERN LANGUAGES
FOR TRANSLATORS AND
INTERPRETERS,
BOLOGNA UNIVERSITY
2001-2004

SKILLS

Translation

Localization

Terminology management

QA / Proofreading

UI Testing

Working languages:

**English and German into
Italian**

Software:

Microsoft Office 2010

SDL Studio 2014: advanced
user

MemoQ 2013: advanced user

Wordfast Pro 4: advanced user

EXPERIENCE in medical/pharma translation

- Clinical trial-related documentation
- SmPCs, package leaflets and labels
- IVRS / IWRS
- Medical marketing (questionnaires, brochures, web sites, Power point presentations etc.)
- Papers, abstracts and presentations
- E-learning platforms and scripts
- Biomedical devices

EXPERIENCE in technical translation /localization

- SAP localization expert and terminologist (translation of technical documentation, user guides, white papers, brochures, case studies etc.), UI tester. Fields of expertise: Healthcare and Logistics.
- Translation and localization of marketing texts with focus on cosmetics, nutrition and life science for end clients.

Avg. daily output: 2,000 – 3,000 words

Main End clients:

Diaverum, Roche, Ely Lilly, Pfizer, Sanofi, PRA Health Sciences, PPD, Diageo, Elizabeth Arden, SAP SE, ILLIG Maschinenbau GmbH Co. KG